

Shukur-Ali A. Ataev,
PhD, senior staff-researcher scientist,

Umida E. Khalboeva,
Teacher,
Tashkent State Pedagogical University n.a. Nizami

The Use of Linguocultural Approach in Foreign Language Teaching

Keywords: *teaching, foreign language, the German language, characteristic, linguoculturology, linguocultural approach.*

Annotation: *This article is devoted to the issues of linguocultural approach in foreign language training. The author gives various characteristics of this issue offered by most of scientists. The ways of overcoming difficulties during teaching the foreign language are offered.*

В настоящее время в таких научных дисциплинах как лингводидактика, психолингвистика, этнолингвистика, социолингвистика и методика преподавания иностранных языков ставятся новые цели и задачи, которых уже нельзя решить традиционно-устаревшими методами. Как известно, в науке появилось новая тенденция выявление культурных особенностей народа и его культуры посредством языка. Осуществлением таких проблем и задач занимается лингвокультурология, которая является новым отраслем знания, возникшей на стыке двух наук лингвистики и культурологии. Лингвокультурология сложилась в начале 70-х годов прошлого века с целью обеспечения научных основ введения и активизации данных о стране и культуре изучаемого языка. Как известно, лингвокультурология исследует проявления культуры, этноса, которые отразились и закрепились в языке.

Если обратит на другие функции языка, то, по мнению многих зарубежных ученых язык является не только средством общения, но и основным особняком приобщения обучающихся иностранные языки к ценностям других народов, а также служит важным компонентом для понимания иноязычной культуры.

Чтобы общаться на иностранном языке требуется не только знания лингвистического (лексического, грамматического, фонетического) материала, а также нужно владеть культурными обычаями и нравами изучаемого языка.

В рамках базисно-знакового направления в сфере лингводидактике многими учеными была разработана в основном следующие подходы к обнаружению национально-культурных особенностей определенного народа – лингвострановедческий, социокультурный, этнографический, межкультурный и лингвокультурологический.

В методике преподавания иностранных языков лингвокультурологический подход служит основным фактором в изучение иноязычной культуры. Он формирует

необходимые навыки и умения в процессе овладения иностранным языком и приобщает обучающихся к иной культуре. Наличие этих знаний позволяет когнитивному пользователю иностранным языком как средством межкультурной коммуникации с носителями иноязычной культуры.

В нашем понимании, данный подход не нашел своего применения в методике обучения иностранных языков. Следовательно, его методические основы применения до сих пор не были достаточно разработаны в отечественной науке.

По мнению русского лингвиста В.В. Красных лингвокультурологический подход дает возможность «видеть языковую единицу в качестве не только репрезентанта конкретного языкового уровня, обладающего характерными грамматическими признаками, но и – прежде всего! – единицы культурной памяти народа» (2, р. 36).

Е.С. Дикова исследуя данную проблему, приходит к выводу, что среди молодых ученых этому подходу в обучении иностранным языкам в языковом вузе уделяется много внимания, что касается обучения иностранному языку студентов – нефилологов, то работ, по ее мнению, обнаружено не было. И она приходит к выводу, что «это наводит на мысль о проблемности и сложности использования этого подхода в таких образовательных условиях, поскольку лингвокультурологический подход предполагает достаточно глубокое знание иностранного языка для исследования проявлений культуры народа в этом языке. Это, как известно, не является самоцелью в обучении иностранного языка в неязыковом вузе» (1, р. 67).

При осуществлении и реализации лингвокультурологического подхода в обучении иностранного языка можно достичь следующими методами: 1) исследовательский метод, т.е. организация поисковой творческой деятельности учащихся путем постановки новых для них проблем и проблемных задач; 2) метод контент-анализа, т.е. косвенное изучение человеческой психологии путём анализа специфических характеристик текстов и иных носителей информации; 3) метод освоения всех аспектов языка (лексика, грамматика, фонетика) через призму культуры; 4) метод приучения, т.е. интенсивно выполняемое упражнение, предназначенный для выработки навыков культуры поведения;

Следовательно, в обучении иностранных языков требуется определенная исследовательская стратегия, т.е. выбираемый реципиентом курс действий, направленных на решение поставленной задачи, которую он ставит перед собой, приходится решать самому. Но и эта стратегия требует определенные знания об общелингвистических и национальных особенностях, о наличии лингвокультурных лакун (отсутствие в лексической системе языка слова для обозначения того или иного понятия) в иноязычной и родной картине мира.

Использование лингвокультурологического подхода в процессе анализа иноязычных текстов может во-первых, формировать у обучающихся иностранные языки определенные знания, находить сходства и различия иностранного и родного языков, т.е. при чтении оригинального текста уметь сравнивать свойства языковых средств с средствами родного языка, имеющие универсальные (структурные характеристики, присущие всем языкам мира: *вода в значении – жизни*), доминантные (прослеживаемые свойства в большинстве языков: *изображение голубя как символа мира*), фреквентальные (свойственные большинству или значительной части языков: *колодець – в значении счастья*) и уникальными (структурные

характеристики, присущие только одному языку или небольшой группе языков: нем. *Schwein haben* – в значение счастье, везение, удача) особенности.

Во-вторых, в каждой культуре есть свои этнокультурные стереотипы, характеризующих какой-либо народ. Немецкая аккуратность, русский «авось», китайские церемонии, африканский темперамент, вспыльчивость итальянцев, упрямство финнов, медлительность эстонцев, польская галантность. Как отмечает В.А. Маслова «нации, находящиеся на высоком уровне экономического развития, подчеркивают у себя такие качества, как ум, деловитость, предприимчивость, а нации с более отсталой экономикой – доброту, сердечность, гостеприимство. Подтверждением сказанному может служить исследование С.Г.Тер-Минасовой, согласно ее результатом, в английском обществе более ценятся профессионализм, трудолюбие, ответственность и т.д., а в русском – гостеприимство, общительность, справедливость» (3, р. 108).

Стереотип гостеприимство относится не только к русской культуре, но и большинство проживающих народов в Средней Азии, в том числе и у узбеков, где это понятие имеет только положительные характеристики, например, узб. мехмон отангдан улуғ – гость всегда всеми уважаем (дословно: гость превыше отца). «Интересно, что в английской идиоматике гостеприимство как общественно значимая черта вообще не представлена ни положительно, ни отрицательно. Русская же отрицательная оценка – *Незванный гость хуже татарина* – связана с печальным опытом татарского нашествия на Русь» (4, р. 194).

Следует отметить, что у немцев можно встретить еще такую этнокультурную особенность как *порядок*. Для них важно, чтобы любая мелочь в повседневной жизни была сделана как следует. В Германии не одобряют поверхностность в делах. Так, например, его отражение можно наблюдать в следующих фразеологических единицах немецкого языка:

- *Ordnung ist das halbe Leben* (es ist sehr wichtig, Ordnung zu halten) – порядок – основа всей жизни;
- *Ordnung muß sein!* – порядок превыше всего!;
- *jetzt hat alles seine Ordnung* – теперь всё в порядке; *in eine Sache Ordnung bringen* – навести порядок в чем-либо;
- *Ordnung schaffen* – наводить порядок; приводить в порядок;
- *Ordnung ist das halbe Leben* – порядок – душа всякого дела.

В-третьих, использования в конкретных ситуациях определенными лингвистическими маркерами социальных отношений разных языков, например, немецкого языка. Об этом более подробно описано в монографии «Общевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка» Приведенные ниже примеры на материале немецкого языка не универсальны и могут иметь или не иметь соответствия в других языках (5, р. 119):

Выбор и использование формул приветствия:

- при встрече, например, *Hallo! Guten Morgen!*
- при знакомстве, например, *Angenehm, Müller!*
- при прощании, например, *Auf Wiedersehen/Tschuess. Bis bald!;*

Выбор и использование форм общения:

- устаревшие, например, *Exzellenz, Hoheit!*

- официальные, например, *Dr., Professor (+ фамилия) – mein Herr, gnaedige Frau; Frau, Herr, Herr Dr. (+ фамилия), Herr Professor (+ фамилия)!*
- неофициальные, например, только по имени: *Peter! Susi!*
- дружеские, например, *Liebling, Kumpel*; повелительный: *Sie da!*
- оскорбительные, например, *Du Idiot! Du Depp!* (часто подразумевается ласковое обращение)

Условности при ведении диалога (*turntaking*);

Выбор и использование восклицаний, например, *O Gott! So'n Mist! Verdammt nochmal!*

В целом можно утверждать, что лингвокультурологический подход анализирует общелингвистические факты в взаимосвязи с иноязычной культурой. Также следует отметить, что данный подход стал важным компонентом в обучении иностранных языков и воспроизводить культуру определенного народа в лингвистических единицах.

Таким образом, способность реципиента сравнивать особенности различных этнокультурных стереотипов является значимой в обучении иностранного языка в вузе. А также использование лингвокультурологического подхода в процессе обучения иностранных языков может способствовать формированию у студентов знаний в рамках иноязычной культуры расширение кругозора, ознакомление с обычаями и нравами иностранного языка, развитию креативных способностей, а также стремлению диалога культур между различными народами.

References:

1. *Dikova ES Modern approaches to teaching foreign language in not language high school: Philology. Questions of theory and practice. Tambov. Number 4 (11), 2011; 65-69.*
2. *Krasnykh VV. Ethnopsycholinguistics and cultural linguistics. Moscow, Gnosis, 2002; 284.*
3. *Maslova VA. Linguoculturology: A manual for students of higher educational institutions. Moscow, Academy, 2001; 208.*
4. *Ter-Minasova SG. Language and Intercultural Communication. Moscow, Slovo, 2000; 624.*
5. *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin München: Langenscheidt KG, 2001; 244.*